Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzdłuż granicy Dana, od strony wschodniej do strony zachodniej, Aszer (otrzyma) jeden (dział).\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzdłuż terytoriów Dana, ze wschodu na zachód, swój dział otrzyma Aszer. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A obok granicy Dana, od strony wschodniej aż do strony zachodniej, jeden *dział dla* Aszera. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przy granicy Dan, od strony wschodniej aż do strony zachodniej, jedno, to jest Aser. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przy granicy Danowej, od strony Wschodniej aż do strony morza, Asserowi jedna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Obok obszaru Dana od wschodu na zachód otrzymuje Aser część dziedziczną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wzdłuż działu Dana od strony wschodniej do strony zachodniej Asser jeden dział. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obok obszaru Dana, od strony wschodniej po stronę zachodnią, do Asera – jedna część. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obok ziemi Dana od strony wschodniej aż do morza: dla Asera jeden dział. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obok posiadłości Dana, od strony wschodniej aż po stronę zachodnią, jedna [część ma należeć] do Aszera. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І від околиць Дана, що на сході, аж до тих, що до моря, Асир, одна (часть). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przy granicy Dana, od strony wschodniej, do strony zachodniej – Aszer, jeden dział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A na granicy Dana, od krańca wschodniego do krańca zachodniego: jeden Aszera. |

1. 1) Aszer, drugi syn Zilpy, nałożnicy podsuniętej Jakubowi przez jego żonę Leę (<x>10 30:13</x>). [↑](#footnote-ref-2)